

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT****SESSION DE 1980-1981****ZITTING 1980-1981**

20 NOVEMBRE 1980

20 NOVEMBER 1980

Budget de l'Education nationale — régime français — pour l'année budgétaire 1980**Begroting van Nationale Opvoeding — Frans-talig regime — voor het begrotingsjaar 1980****PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS (¹)****ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (¹)**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).**Article 1.****Artikel 1.**

§ 1. Il est ouvert, pour les dépenses de l'Education nationale — régime français — afférentes à l'année budgétaire 1980 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

§ 1. Voor de uitgaven van Nationale Opvoeding — Frans-talig regime — voor het begrotingsjaar 1980 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I. Dépenses courantes	85 313,7	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital	1 441,7	633,0	545,0	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Totaux	86 755,4	633,0	545,0	Totalen.

Ces crédits sont énumérés à la Partie I des Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Deze kredieten worden opgesomd in het Deel I der Titels I et II van de bij deze wet gevoegde tabel.

R. A 11906**Voir :****Documents de la Chambre des Représentants :****4-XIX-A (Session de 1979-1980) :**

- N° 1 : Budget.
- Nos 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- Nos 5, 6 et 7 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

12, 13 et 20 novembre 1980.

(¹) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. Chambre 4-XIX-A (1979-1980) - n° 1.

R. A 11906**Zie :****Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****4-XIX-A (Zitting 1979-1980) :**

- N° 1 : Begroting.
- Nos 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- Nos 5, 6 en 7 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

12, 13 en 20 november 1980.

(¹) Voor de begrotingstabel, zie Gedr. St. Kamer 4-XIX-A (1979-1980) - n° 1.

§ 2. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1980 des crédits s'élevant aux montants ci-après et dont l'affectation est réglée par le Conseil culturel de la Communauté culturelle française :

(En millions de francs.)

§ 2. Voor de uitgaven van het begrotingsjaar 1980 worden kredieten geopend ten belope van de hiernavolgende bedragen en waarvan de bestemming bepaald wordt door de « Conseil culturel de la Communauté culturelle française » :

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I.				TITEL I.
Dépenses courantes	1 206,7	23,6	23,6	Lopende uitgaven.
TITRE II.				TITEL II.
Dépenses de capital	164,8	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 371,5	23,6	23,6	Totalen.

§ 3. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1980, des crédits s'élevant aux montants ci-après et dont l'affectation est réglée par le Conseil de la Communauté culturelle allemande :

(En millions de francs.)

§ 3. Voor de uitgaven van het begrotingsjaar 1980 worden kredieten geopend ten belope van de hiernavolgende bedragen en waarvan de bestemming bepaald wordt door de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap :

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I.				TITEL I.
Dépenses courantes	16,9	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II.				TITEL II.
Dépenses de capital	—	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	16,9	—	—	Totalen.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes
et aux dépenses de capital.**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes :

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 7 500 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven
en de kapitaaluitgaven.**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 7 500 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement worden verleend;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van het

extraordinaire de l'Econamat relevant de la Direction générale du Personnel, des Statuts et de l'Organisation administrative;

3° des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à charge des articles budgétaires relatifs au paiement des transports scolaires;

4° des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du service expérimental et pluraliste de transport scolaire à charge de l'article 60.49 A du Titre IV — Section particulière;

5° des avances de fonds d'un montant maximum de 50 % du crédit initial de l'année précédente pour les frais de transport des élèves peuvent être consenties au comptable extraordinaire de l'Administration de l'Enseignement spécial.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 50 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service cinéma, radio, télévision et discothèque scolaires peuvent supporter des dépenses de réalisation de films d'un montant maximum de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Le comptable extraordinaire de l'Administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses de voyages et les prix en espèces octroyés aux lauréats des concours universitaires. En outre, il est autorisé à payer, de la même manière, les frais de voyage des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

Le comptable extraordinaire de l'Administration de l'Enseignement fondamental est autorisé à payer au comptable de l'internat, au moyen des fonds avancés, l'intervention de l'Etat dans les frais de pension des enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe confiés par leurs parents, soit à un internat de l'enseignement de l'Etat, soit à un internat de l'enseignement officiel subventionné, soit à un internat de l'enseignement libre subventionné. En outre, il est autorisé à payer cette intervention sous forme d'avances trimestrielles.

Le comptable extraordinaire de l'Administration des Allocations d'études est autorisé à payer au moyen de fonds avancés, les allocations d'études octroyées aux élèves et étudiants de condition peu aisée, dans la limite de 400 000 francs, globalement et sur décision individuelle motivée du ministre.

En matière de transports scolaires, les avances de fonds peuvent servir à payer les créances, quel qu'en soit le montant, pour autant que les marchés aient fait l'objet d'un contrat.

Economaat afhankelijk van de « Direction générale du Personnel, des Statuts et de l'Organisation administrative » worden verleend;

3° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen op de begrotingsartikelen voorzien voor de betaling van het leerlingenvervoer;

4° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige van de experimentele en pluralistische dienst voor leerlingenvervoer op artikel 60.49 A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

5° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 % van het initiaal krediet over vorig jaar voor het leerlingenvervoer aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het Buitengewoon Onderwijs worden verleend.

Art. 3.

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 50 000 frank niet overschrijden.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de dienst voor schoolkinema, -radio, -televisie en -discotheek mogen, tot een maximumbedrag van 50 000 frank, uitgaven dekken voor de realisatie van films.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het Hoger onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd, op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

De buitengewone rekenplichtige bij het bestuur van het basisonderwijs wordt ertoe gemachtigd, aan de rekenplichtige van het internaat door middel van geldvoorschotten de bijdrage van de Staat te betalen in het kostgeld van de kinderen, van wie de ouders geen vaste verblijfplaats hebben en die door hun ouders zijn toevertrouwd ofwel aan een internaat behorende tot het Rijksonderwijs, ofwel aan een internaat behorende tot het gesubsidieerd officieel onderwijs, ofwel aan een internaat behorende tot het gesubsidieerd vrij onderwijs. Bovendien wordt hem machtiging verleend, deze bijdrage te betalen in de vorm van driemaandelijke voorschotten.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van de Studietoelagen is gemachtigd om, door geldvoorschotten, de studietoelagen uit te betalen, toegekend aan de minvermogen leerlingen en studenten, tot een bedrag van 400 000 frank globaal en op individuele en met redenen omklede beslissing van de minister.

Op het stuk van het schoolvervoer mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van vorderingen, hoe groot hun bedrag ook is, voor zover de overeenkomsten het voorwerp hebben uitgemaakt van een kontrakt.

En matière d'achat de combustible de chauffage par les établissements scolaires de l'Etat, les avances de fonds peuvent servir à payer les créances n'excédant pas un plafond de 100 000 francs.

Art. 4.

Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit quel que soit leur montant, au profit d'un comptable extraordinaire désigné par le Ministre de la Défense nationale.

Art. 5.

§ 1. Les crédits non dissociés ci-après, peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I, section 32, articles 43.02 et 44.02;
Titre I, section 33, articles 43.02 et 44.02;
Titre I, section 34, articles 43.02, 44.02 et 44.03;
Titre I, section 35, articles 43.02 et 44.02;
Titre I, section 37, articles 43.02 et 44.02;
Titre I, section 39, articles 43.02 et 44.02;
Titre II, section 33, articles 63.01 et 64.01;
Titre II, section 34, articles 63.01 et 64.01;
Titre II, section 35, articles 63.01 et 64.01;
Titre II, section 37, articles 63.01 et 64.01;
Titre II, section 39, articles 63.01 et 64.01.

§ 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés visés sous le § 1 peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 6.

Les crédits non dissociés ci-après, peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I, section 31, articles 12.01.01, 12.07.01, 12.18 et 33.01;
Titre I, section 32, articles 12.01.01, 12.01.02, 12.07.01, 12.21.01 et 12.22.01;
Titre I, section 33, articles 12.01, 12.07, 12.21 et 12.22;
Titre I, section 34, articles 12.01, 12.07, 12.21 et 12.22;
Titre I, section 35, articles 12.01 et 12.07.01;
Titre I, section 36, article 01.07;
Titre I, section 37, articles 12.01, 12.07, 12.21 et 12.22;
Titre I, section 39, articles 12.01, 12.07 et 12.21;
Titre I, section 40, article 12.01.

Art. 7.

§ 1. Les crédits non dissociés ci-après dont l'affectation est réglée par le Conseil culturel de la Communauté culturelle française peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I, section 36, article 12.01.01;
Titre I, section 37, article 12.01.02;
Titre I, section 38, articles 12.01.01, 12.01.02 et 12.07.01.

Inzake de aankoop van brandstof voor de verwarming van Rijksinrichtingen, kunnen de geldvoorschotten dienen om schuldvoordringen te betalen tot een maximum van 100 000 frank.

Art. 4.

De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch-sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de Minister van Landsverdediging.

Art. 5.

§ 1. De hierna volgende niet gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I, sectie 32, artikels 43.02 en 44.02;
Titel I, sectie 33, artikels 43.02 en 44.02;
Titel I, sectie 34, artikels 43.02, 44.02 en 44.03;
Titel I, sectie 35, artikels 43.02 en 44.02;
Titel I, sectie 37, artikels 43.02 en 44.02;
Titel I, sectie 39, artikels 43.02 en 44.02;
Titel II, sectie 33, artikels 63.01 en 64.01;
Titel II, sectie 34, artikels 63.01 en 64.01;
Titel II, sectie 35, artikels 63.01 en 64.01;
Titel II, sectie 37, artikels 63.01 en 64.01;
Titel II, sectie 39, artikels 63.01 en 64.01.

§ 2. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de saldi van de niet gesplitste kredieten bedoeld onder § 1 naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 6.

De hierna volgende niet gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I, sectie 31, artikels 12.01.01, 12.07.01, 12.18 en 33.01;
Titel I, sectie 32, artikels 12.01.01, 12.01.02, 12.07.01, 12.21.01 en 12.22.01;
Titel I, sectie 33, artikels 12.01, 12.07, 12.21 en 12.22;
Titel I, sectie 34, artikels 12.01, 12.07, 12.21 en 12.22;
Titel I, sectie 35, artikels 12.01 en 12.07.01;
Titel I, sectie 36, artikel 01.07;
Titel I, sectie 37, artikels 12.01, 12.07, 12.21 en 12.22;
Titel I, sectie 39, artikels 12.01, 12.07 en 12.21;
Titel I, sectie 40, artikel 12.01.

Art. 7.

§ 1. De hierna volgende niet gesplitste kredieten waarvan de bestemming bepaald wordt door de « Conseil culturel de la Communauté culturelle française » mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I, sectie 36, artikel 12.01.01;
Titel I, sectie 37, artikel 12.01.02;
Titel I, sectie 38, artikels 12.01.01, 12.01.02 en 12.07.01.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.**

Art. 8.

Les subventions-traitements des membres du personnel des enseignements primaire, normal, moyen, technique, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, ainsi que les subventions octroyées pour la rémunération des activités socio-culturelles et sportives en application de l'arrêté royal du 7 septembre 1971, peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

Art. 9.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 10.

Le solde disponible des crédits reportés de l'article 33.01 — Octroi d'allocations d'études aux enfants belges ou luxembourgeois, dont un des parents ou le tuteur réside au Zaïre, au Rwanda ou au Burundi — section 41, Titre I, du Budget de l'Education nationale — régime français — (crédits à affecter par le Conseil culturel), peut être viré à l'article 60.47.B — Fonds destiné aux allocations d'études — Titre IV du même budget.

Art. 11.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 31 du Titre I, Partie I du tableau annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

Art. 12.

Autorisation est accordée au Ministre de l'Education nationale de mettre à la disposition du service expérimental et pluraliste de transport scolaire, repris sous l'article 60.49.A du Titre IV, Section particulière, en vue de couvrir les besoins de trésorerie de ce service, les crédits prévus aux articles :

- 12.22 de la section 32 — Titre I;
- 12.22 de la section 33 — Titre I;
- 43.04 de la section 33 — Titre I;
- 44.04 de la section 33 — Titre I;
- 12.22 de la section 34 — Titre I;
- 12.22 de la section 37 — Titre I.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.**

Art. 8.

De weddetoelagen van de personeelsleden van het lager, het normaal-, het middelbaar en het technisch onderwijs, van de diensten voor beroepsoriëntering en van de psychomedisch-sociale centra alsook de toelagen toegekend voor de bezoldiging van de socio-culturele en sportieve activiteiten in toepassing van het koninklijk besluit van 7 september 1971, mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

Art. 9.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 10.

Het beschikbaar saldo van de overgedragen kredieten op artikel 33.01 — Toekenning van studietoelagen voor Belgische of Luxemburgse kinderen van wie een der ouders of de voogd in Zaïre, in Rwanda of in Burundi verblijft — sectie 41 — Titel I van de begroting van Nationale Opvoeding — Franstalig regime — (kredieten waarvan de bestemming door de Cultuurraad bepaald wordt), mag op artikel 60.47.B — Fonds bestemd voor studietoelagen van Titel IV van dezelfde begroting worden overgeheveld.

Art. 11.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie 31 van Titel I, Deel I van de bij deze wet gevoegde tabel mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

Art. 12.

De Minister van Nationale Opvoeding wordt ertoe gemachtigd de kredieten ingeschreven op de hierna vermelde artikelen ter beschikking te stellen van de experimentele en pluralistische dienst voor leerlingenvervoer bedoeld bij artikel 60.49.A van Titel IV, Afzonderlijke sectie, tot dekking van de thesauriebehoeften van deze dienst :

- 12.22 van sectie 32 — Titel I;
- 12.22 van sectie 33 — Titel I;
- 43.04 van sectie 33 — Titel I;
- 44.04 van sectie 33 — Titel I;
- 12.22 van sectie 34 — Titel I;
- 12.22 van sectie 37 — Titel I.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 13.

§ 1. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 1 503 400 000 francs pour les recettes et à 1 426 500 000 francs pour les dépenses.

§ 2. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV et dont l'affectation est réglée par le Conseil culturel de la Communauté culturelle française sont évaluées à 759 200 000 francs pour les recettes et à 850 000 000 de francs pour les dépenses.

Art. 14.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'inter-vention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du département qui en ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 15.

§ 1. Le Ministre des Finances est autorisé à consentir, à charge de l'article 63.01.A, des avances de trésorerie à l'Université de Liège pour un montant maximum de 175 000 000 de francs exclusivement réservées au financement des dépenses de préexploitation de son centre hospitalier du Sart Tilman.

§ 2. Cet article peut accuser une position débitrice aussi longtemps que le patrimoine de l'Université de l'Etat à Liège n'aura pas fait les versements nécessaires.

Art. 16.

Le Ministre de l'Education nationale est autorisé à virer le montant inscrit à l'article 61.06 du Titre II de la section 36 à l'article 60.50.A de la section particulière en vue d'assurer l'aménagement de la clinique animalière annexée à la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de l'Etat à Liège.

Autres dispositions spéciales.

Art. 17.

Le montant du prix de la pension payé pour les élèves et étudiants belges et étrangers dont les parents ne résident pas en Belgique et qui fréquentent un internat annexé à un établissement d'enseignement primaire, secondaire ou supérieur non universitaire de l'Etat, peut être versé à un Fonds ouvert à l'article 66.20A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des internats visés à l'alinéa précédent.

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 13.

§ 1. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 503 400 000 frank voor de ontvangsten en op 1 426 500 000 frank voor de uitgaven.

§ 2. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV en waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad van de Franse Cultuurgemeenschap, worden geraamd op 759 200 000 frank voor de ontvangsten en op 850 000 000 frank voor de uitgaven.

Art. 14.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 15.

§ 1. De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd ten laste van artikel 63.01.A schatkistvoorschotten tot een maximumbeloop van 175 000 000 frank aan de Rijksuniversiteit te Luik toe te staan uitsluitend bestemd voor de financiering van de pre-exploitatieuitgaven voor het « Centre hospitalier du Sart Tilman ».

§ 2. Dit artikel mag een debet vertonen zolang het eigen vermogen van de Rijksuniversiteit te Luik de nodige stortingen niet heeft uitgevoerd.

Art. 16.

De Minister van Nationale Opvoeding wordt ertoe gemachtigd het in artikel 61.06 van Titel II van sectie 36 uitgetrokken bedrag over te boeken naar artikel 60.50.A van de bijzondere sectie ten einde de geschiktmaking van de dierenkliniek van de Faculteit voor diergeneeskunde van de Rijksuniversiteit te Luik mogelijk te maken.

Andere bijzondere bepalingen.

Art. 17.

Het bedrag van het kostgeld betaald voor de Belgische en voor de vreemde leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België verblijven en die in een internaat, toegevoegd aan een Rijksinstelling voor lager, secundair of niet-universitair hoger onderwijs zijn ondergebracht, kan gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.20.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de in het vorig lid bedoelde internaten.

Art. 18.

Par dérogation à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959, modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, le Ministre de l'Education nationale peut instaurer un minerval pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement de l'Etat ou subventionné par l'Etat des niveaux préscolaire, primaire, spécial, secondaire, supérieur de type court ou de type long et technique supérieur du 2^e et du 3^e degré.

Art. 19.

Le montant du minerval payé par les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement de l'Etat visé à l'article 16 de la présente loi, peut être versé à un fonds ouvert à l'article 66.21.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements de l'Etat.

Art. 20.

Les établissements subventionnés d'enseignement prélevés sur le minerval visé à l'article 16 de la présente loi, la subvention de fonctionnement due en faveur des élèves et étudiants dont question au même article 16, conformément à l'article 32 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement.

Art. 21.

La partie du minerval payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement officiel subventionné visé à l'article 16 de la présente loi, qui dépasse la subvention de fonctionnement prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut être versée à un Fonds ouvert à l'article 66.22.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements officiels subventionnés d'enseignement.

Art. 22.

La partie du minerval payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement libre subventionné visé à l'article 16 de la présente loi, qui dépasse la subvention de fonctionnement prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut être versée à un Fonds ouvert à l'article 66.23.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements d'enseignement libres subventionnés.

Bruxelles, le 20 novembre 1980.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. MICHEL.

Les Secrétaires,

A. DE BEUL.

H. PIERRET.

Art. 18.

In afwijking van het artikel 12 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, mag de Minister van Nationale Opvoeding een schoolgeld vaststellen voor de buitenlandse leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een Rijksinstelling of in een door de Staat gesubsidieerde instelling voor voorschools onderwijs, lager onderwijs, buitengewoon onderwijs, secundair onderwijs, hoger onderwijs van het korte type of van het lange type en hoger technisch onderwijs van de 2^e en van de 3^e graad.

Art. 19.

Het bedrag van het schoolgeld betaald voor de vreemde leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een rijks-onderwijsinstelling bedoeld in het artikel 16 van deze wet, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.21.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de Rijksonderwijsinstellingen.

Art. 20.

De gesubsidieerde onderwijsinstellingen houden van het in het artikel 16 van deze wet bedoelde schoolgeld, de werkingstoelage af die verschuldigd is voor de leerlingen en studenten waarvan sprake in hetzelfde artikel 16, overeenkomstig het artikel 32 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

Art. 21.

Het deel van het schoolgeld, betaald voor de vreemde leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een officiële gesubsidieerde onderwijsinstelling bedoeld in het artikel 16 van deze wet, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.22.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Art. 22.

Het deel van het schoolgeld, betaald voor de vreemde leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een vrije gesubsidieerde onderwijsinstelling bedoeld in het artikel 16 van deze wet, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.23.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Brussel, 20 november 1980.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. MICHEL.

De Secretarissen,

A. DE BEUL.

H. PIERRET.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTÉS PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

TITRE I

DEPENSES COURANTES

PARTIE I

Section 05

Dépenses de Cabinet du Ministre
de la Communauté française
et du Président de l'Exécutif
de la Communauté française

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

§ 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.06. — Loyers des biens immobiliers des divers services du Cabinet, etc. (p. 20).

Le crédit non dissocié de

« 11 200 000 francs » est porté à

« 12 200 000 francs ».

(Augmentation de 1 000 000 de francs.)

Art. 12.07. — Frais de premier établissement du Cabinet, etc. (p. 20).

En regard de cet article, il est inscrit un crédit non dissocié de

« 4 200 000 francs ».

(Augmentation de 4 200 000 francs.)

Art. 12.19. — Frais de fonctionnement du Cabinet (p. 20).

Le crédit non dissocié de

« 13 300 000 francs » est porté à

« 13 700 000 francs ».

(Augmentation de 400 000 francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

DEEL I

Sectie 05

Kabinetsuitgaven van de Minister
van de Franse Gemeenschap
en van de Voorzitter van de Executieve
van de Franse Gemeenschap

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Kabinet, enz. (blz. 21).

Het niet gesplitste krediet van

« 11 200 000 frank » wordt verhoogd tot

« 12 200 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 000 000 frank.)

Art. 12.07. — Kosten voor eerste instelling van het Kabinet, enz. (blz. 21).

Tegenover dit artikel, wordt een niet gesplitst krediet ingeschreven van

« 4 200 000 frank ».

(Vermeerdering met 4 200 000 frank.)

Art. 12.19. — Werkingskosten van het Kabinet (blz. 21).

Het niet gesplitste krediet van

« 13.300 000 frank » wordt verhoogd tot

« 13 700 000 frank ».

(Vermeerdering met 400 000 frank.)

TITRE II
DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I B

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation
du programme d'investissements

Section 05

Dépenses de Cabinet du Ministre
de la Communauté française
et du Président de l'Exécutif
de la Communauté française

CHAPITRE VII
INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

Art. 74.01. — Dépenses patrimoniales du Cabinet (p. 72).

Le crédit non dissocié de

« 2 200 000 francs » est porté à

« 2 800 000 francs ».

(Augmentation de 600 000 francs.)

TITEL II
KAPITAALUITGAVEN

DEEL I B

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

Sectie 05

Kabinetsuitgaven van de Minister
van de Franse Gemeenschap
en van de Voorzitter van de Executieve
van de Franse Gemeenschap

HOOFDSTUK VII
INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — Vermogensuitgaven van het Kabinet (blz. 73).

Het niet gesplitste krediet van

« 2 200 000 frank » wordt verhoogd tot

« 2 800 000 frank ».

(Vermeerdering met 600 000 frank.)